

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na polu* padniesz, gdyż Ja (tak) postanowiłem – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Padniesz na otwartym polu, gdyż Ja tak postanowiłem — oświadcza Wszechmocny JAHWE. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Padniesz na otwartym polu, bo ja to wypowiedziałem, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na obliczu pola upadniesz; bom Ja to wyrzekł, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na obliczu pola upadniesz: bom ja rzekł, mówi. JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Padniesz na otwartym polu, albowiem Ja tak powiedziałem - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na otwartym polu padniesz, gdyż Ja tak powiedziałem - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Padniesz na otwartym polu, gdyż Ja tak powiedziałem – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Padniesz na otwartym polu, bo Ja tak powiedziałem - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Padniesz na szczerym polu, bo Ja powiedziałem - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На лиці рівнини впадеш, бо Я сказав, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Upadniesz na szczerym polu, bowiem Ja to wypowiedziałem – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Padniesz na powierzchnię pola, bo ja rzekłem’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.

¹⁾ Tj. na obliczu pola.